

在墨尔本找寻 时光走过的痕迹

文 / 陈晨 图 / 陈晨、全景视觉

静静流淌的亚拉河两岸，充满古典气息的哥特式建筑与未来感十足的摩天大楼交相辉映，整个城市看上去既时尚现代又不失古朴。这座城市就是位于澳大利亚东南部，被誉为“花园之州”和“澳大利亚文化之都”的墨尔本。



1835 年，英国人约翰·贝特曼驾着帆船从当时的菲利普港逆流而上，来到水域宽阔、水面平静的亚拉河，他见到河两岸肥沃的土地、丰茂的草木，便喜欢上了这里，然后买下近 24 万公顷的土地，这便是墨尔本的雏形。

不久后，欧洲殖民者陆续到来。1851 年，随着金矿在墨尔本地区被发现，大量淘金者也蜂拥而至。早期的殖民者和后来的淘金者，用开发金矿带来的财富不断对墨尔本这座城市进行建设、改造，一直持续到了 19 世纪 80 年代。在第二次世界大战爆发后，更多来自世界各地的移民涌入墨尔本，这让墨尔本的种族结构和社会文化体系变得更加多元。在各国移民和当地土著的共同建设下，逐渐有了今天人们所见到的现代墨尔本城市的样子。

180 余年的发展历史，为墨尔本留下了众多的文化遗迹。当你走近弗林德斯火车站、圣保罗大教堂、国会大厦、皇家展览馆、库克船长小屋以及唐人街等，就会从一座座特色各异的建筑中真切地感受到墨尔本的历史变迁。

在我看来，墨尔本众多的历史文化遗存中，弗林德斯火车站最为耀眼。这幢有着百余年历史的米黄色文艺复兴式建筑物，由醒目的黄色岩石建造而成，硕大的青铜圆顶使其显得格外古朴。入夜后，弗林德斯火车站外的昏黄灯光便会准时亮起，整个建筑都被映衬得美轮美奂。对于墨尔本人而言，弗林德斯街火车站不仅仅是一个交通枢纽站，也是重要的城市地标，朋友之间约在这里相见成了墨尔本人约定俗成的传统。

再走不远，就是墨尔本的另一个地标建筑圣保罗大教堂。这座传统的哥特式建筑落成于 132 年前，高耸的尖塔使它看起来异常雄伟壮观。

古老的建筑讲述着墨尔本过去的历史和曾经的辉煌，而位于弗林德斯火车站对面的联邦广场，则展现着墨尔本现代建筑艺术的魅力。联邦广场聚集了维多利亚州最前卫、最时尚的现代建筑和各类文化艺术场所，这里融合了艺术消费、休闲娱乐、观光游览等各种功能，是一个广受欢迎的市民聚集地和文化活动中心。有一段时间，每到假期我都会约上朋友来这里看展览、聊艺术。每当回想起往日的美好，这段记忆都会不自觉地浮

现在我的脑海中。

墨尔本不仅文化景观众多，自然风光也十分旖旎。想要以最自由、最浪漫的方式去感受墨尔本的自然景观，我最喜欢也最推荐的方式就是自驾大洋路。大洋路位于墨尔本西部，全长近 300 公里，一面临山，一面向海，沿着维多利亚州西海岸蜿蜒伸展。大洋路的道路两旁生长着茂密的桉树林，开车行于山海之间、茂密丛林之下，尤其是看着在桉树上酣睡的考拉，那感觉别提有多惬意了。

沿着大洋路一路前行，就会抵达坎贝尔港国家公园。十二使徒岩巍然屹立于海中，像卫士般守护着对面的土地。十二使徒岩作为澳大利亚最为知名的景点之一，由经过数百万年风化和海水侵蚀而形成的 12 根岩柱组成。它们形态各异，犹如人面，所以有了“十二使徒”这个贴切的名字。海水和风的侵蚀永无止息，在雕琢了这件惊世之作后，又将其归还给了时间。如今，已有 4 根岩柱相继倒塌，能被游客看到的完整岩柱只剩下 8 根，但依旧无比壮观。每到傍晚，当夕阳的光辉斑驳地散落在海面，此刻站立于岸边，看群鸟在岩柱间

飞舞穿梭，听着海浪拍打岩柱发出的声声巨响，内心会感受到久违的宁静。

自驾大洋路可以放松身心、领略墨尔本山海之壮阔，那么到墨尔本的菲利普企鹅岛看企鹅归巢，则可以感悟什么是“来自家人的温暖”。每日傍晚时刻，白天外出觅食的企鹅便会集体回到菲利普岛的巢穴歇息，企鹅从惊涛骇浪中登岸后不会立即回巢，而是会在岸边等待和找寻自己的家人，当全部家庭成员聚齐后才会排列成队，有秩序地蹒跚而行朝着家的方向走去，那场面又萌又温馨。

除了悠久的历史文化和秀美的自然风光，墨尔本也是一个体育文化和运动氛围十分浓厚的城市。在这里曾举办过夏季奥运会、英联邦运动会、世界游泳锦标赛等众多大型综合性运动会。此外，每年举办的澳大利亚网球公开赛和一级方程式赛车澳大利亚大奖赛，更是让墨尔本成为名副其实的体育文化之都。

墨尔本作为澳大利亚最具文化底蕴的城市，以其多元的文化、优美的自然风光，吸引全球旅行者争相来此观光游览，这样的宝藏城市，你不想来看看吗？

Tracing the Traces of Time in Melbourne

► WORDS / CHEN CHEN PHOTOGRAPHS / CHEN CHEN, PANORAMA MEDIA LNC.

The Yarra River silently flowing alongside, the city of Melbourne in southeastern Australia is a juxtaposition of classical Gothic architecture and futuristic skyscrapers, exuding a sense of fashion and modernity while preserving its quaint charm. Melbourne is renowned as the "Garden State" and the "Cultural Capital" of Australia.

In 1835, British settler John Batman sailed upstream from the then-Port Phillip and arrived at the wide and calm waters of the Yarra River. Captivated by the fertile land and abundant vegetation on both riverbanks, he grew fond of the place and purchased nearly 240,000 hectares of land, laying the foundation for Melbourne.

Soon, European colonizers began to arrive. In 1851, with the discovery of gold in the Melbourne region, a large influx of gold miners followed suit. The early settlers and later gold seekers continuously developed and transformed the city with the wealth brought by the gold rush, a trend that persisted until the 1880s. After the outbreak of World War II, Melbourne saw an even greater influx of immigrants from around the world, leading to a more diverse racial and social-cultural fabric. Through the joint efforts of immigrants from various countries and the local indigenous people, the modern city of Melbourne, as we see it today, gradually took shape.

With over 180 years of developmental history, Melbourne boasts numerous cultural relics. As you approach Flinders Street Station, St. Paul's Cathedral, Parliament House, the Royal Exhibition Building, Captain Cook's Cottage, and Chinatown, you will vividly experience the historical changes of Melbourne through the distinctive architecture of each landmark.

In my opinion, among the numerous historical and cultural relics in Melbourne, the Flinders Street Station shines the brightest. This century-old Renaissance-style building, with its striking yellow sandstone construction, features a large bronze dome that adds to its quaint charm. At night, the



dim yellow lights outside Flinders Street Station illuminate on schedule, making the entire building appear magnificent. For Melburnians, Flinders Street Station is not just a transportation hub but also an important city landmark, where meeting friends has become a customary tradition.

Not far away is another iconic building in Melbourne, St. Paul's Cathedral. This traditional Gothic-style structure was completed 132 years ago, and its towering spires make it exceptionally grand and spectacular.

The ancient buildings tell the stories of Melbourne's past history and former glory, while Federation Square, located across from Flinders Street Station, showcases the charm of modern architectural art in Melbourne. Federation Square brings together the most avant-garde and fashionable modern architecture, as well as various cultural and artistic venues in Victoria. It combines functions such as art consumption, leisure and entertainment, and sightseeing, making it a popular gathering place for locals and a cultural hub. For a period of time,



I would often invite friends here during holidays to visit exhibitions and discuss art. Whenever I recall those beautiful moments, those memories instinctively resurface in my mind.

Melbourne not only offers a wealth of cultural landscapes but also boasts breathtaking natural scenery. To experience Melbourne's natural beauty in the most free and romantic way, my favorite and highly recommended option is to take a self-drive along the Great Ocean Road. Located in the western part of Melbourne, stretching nearly 300 kilometers, the Great Ocean Road winds along the western coast of Victoria, with mountains on one side and the sea on the other. The road is lined with dense eucalyptus forests. The pleasant feeling of incredible serenity is especially pronounced when one drives amidst the mountains and the sea under the lush forests and occasionally observes the koalas snoozing on eucalyptus trees.

As you continue along the Great Ocean Road, you will reach the Port Campbell National Park. The Twelve Apostles stand tall in the sea, guarding the land across. As one of Australia's

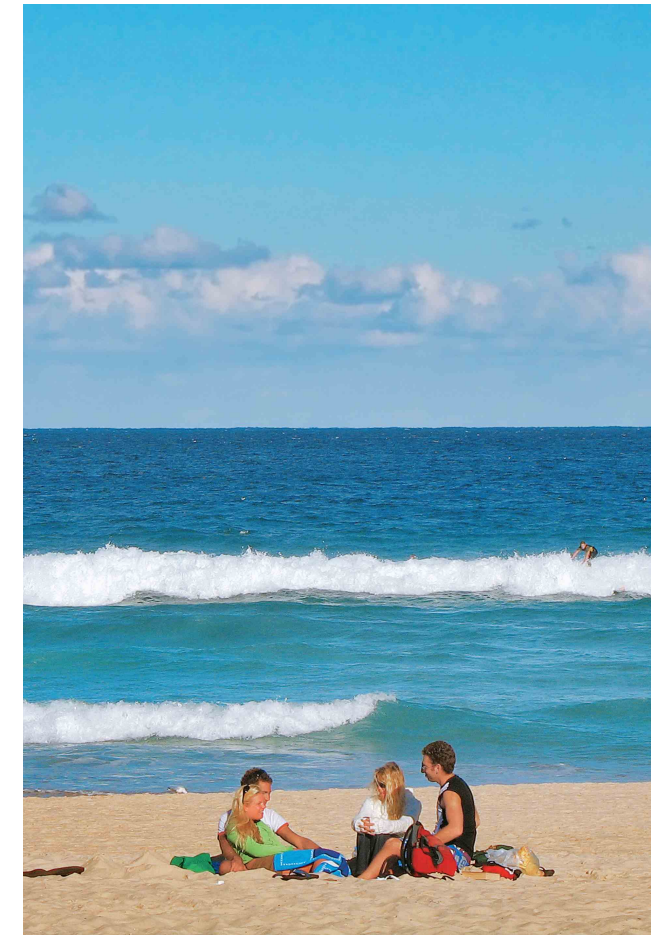
most famous attractions, the Twelve Apostles are formed by millions of years of weathering and erosion, comprising 12 rock pillars. They take on various shapes, resembling human faces, hence the fitting name "Twelve Apostles." The ceaseless erosion of the sea and wind has crafted this astonishing masterpiece, only to return it to time. Currently, four pillars have collapsed, leaving eight intact pillars for visitors to witness, which is still incredibly magnificent. Every evening, as the sunlight scatters on the sea, standing on the shore and watching the birds flying and nesting among the pillars, listening to the resounding sound of waves crashing against the rocks, one can feel a long-lost tranquility within.

Driving along the Great Ocean Road allows you to relax and experience the grandeur of Melbourne's mountains and sea. Visiting Phillip Island in Melbourne to see the penguins return to their nests teaches you the meaning of family warmth. Every evening, when the penguins return from their day-long search for food, they gather in their burrows on Phillip Island. Instead of immediately returning to their own nests, they wait and search for their family members on the shore. Once all

family members are reunited, they line up and walk in an orderly manner toward their homes. The scene is both adorable and heartwarming.

In addition to its rich historical and cultural heritage and stunning natural landscapes, Melbourne is also a city with a strong sporting culture and atmosphere. It has hosted major international sporting events such as the Summer Olympics, the Commonwealth Games, and the World Swimming Championships. Moreover, the annual Australian Open tennis tournament and the Formula One Australian Grand Prix have solidified Melbourne's reputation as a true sports and cultural capital.

As Australia's most culturally diverse city, Melbourne attracts travelers from around the world with its diverse culture and beautiful natural scenery. Wouldn't you want to come and see this treasure of a city for yourself? 🇦🇺



到天马行空的迪拜 感受奢华都市的盛景

文 / 孙石 图 / 孙石、全景视觉

迪拜原来是沙漠边上靠海的小渔村，直到 20 世纪 60 年代在这里发现了石油，这座小渔村才得以华丽转身，走上了发展的快车道。但相比阿联酋的其他酋长国，迪拜的石油储备则逊色很多。于是，迪拜迅速确定了从单纯依赖石油的经济模式中转型的方向，大规模投资发展金融、旅游、航空、服务业，半个世纪的不懈努力使迪拜建设成为世界公认的中东地区的经济和金融中心，被称为中东北非地区的“贸易之都”。

这次迪拜之行，主要是想和孩子一起去实地打卡，看看这座在沙漠中建起来的世界最奢华、最现代的城市，究竟有多么“天马行空”。

登上哈利法塔远眺沙与海

迪拜位于大海和沙漠交界处，远远的就能看到一片银光灿灿的金属“丛林”在沙漠和大海间拔地而起，其中最绚丽的就是世界最高建筑哈利法塔。哈利法塔高 828 米，共 162 层，是迪拜的地标建筑，也称为迪拜塔。我们进入的时候是白天，天气暴晒而酷热，但迈入了建筑之后，宛如进入太空新世界，凉爽而神秘。乘坐世界最快观光电梯往上走，好像点火发射火箭似的，60 秒就从底层升至第 124 层的室外观景台“城市之巅”（At the Top）。

从环形窗往外眺望，可以俯瞰整个迪拜，棕榈岛、帆船酒店如盆景一样点缀在沙漠和海洋交界线上。观景台由室内外两部分组成，室外 450 米露天阳台，有 5 米高的玻璃围起，在热气腾腾的沙漠干燥的风中，看着脚下现代化楼群和环绕精巧的喷泉池还有远处的蓝色大海，有种蔚为壮观的感觉。室内为环形全封闭空间，孩





子流连在纪念品精品店里挪不开步，最后挑选了一个精致的带着迪拜塔的沙漏满意而归。室内有一片蓝幕的摄影区，亲切的摄影指导教孩子在蓝幕前摆出跳跃、激动、紧张的样子，然后电脑屏上就显示出孩子在迪拜塔上飞檐走壁的情景。据说当年汤姆·克鲁斯在《碟中谍4》中表演徒手攀爬迪拜塔就是这样拍摄出来的。

逛完迪拜塔出来，就看到塔前方的人工湖畔——全世界最大的梦幻音乐喷泉。“声与光”表演喷出的水量多达 22,000 加仑，每一次拔地而起的水柱都高达 150 米，相当于一栋 50 层楼的高度，看起来十分壮观。我们在邻近的户外餐厅坐下歇脚，孩子美滋滋地吃着冰激凌，我们悠闲地喝着咖啡，听着音乐，看着喷泉“旋转跳跃”，而背景就是银光闪闪、直插云霄的迪拜塔，各种视觉、感官叠加的冲击，很令人难忘。

沙漠中的水下世界 别有趣味

观赏完音乐喷泉，饱腹一顿之后，我们走进迪拜塔旁边的迪拜购物中心。迪拜购物中心是世界上最大的购物商场，约有 50 个足球场那么大。这里除了可以购物和体验美食，还可以逛水族箱、溜冰、看电影、逛主题公园等。因为实行免税政策，所以这里的许多商品都相对便宜，因此也吸引了许多外国游客在这里购物。我们逛了一圈之后，决定到水族箱去看看。

迪拜的水族箱是全球最大的室内水族馆之一，拥有吉尼斯世界纪录认定的“全世界最大的水族馆观赏幕墙”，蓄水量达 1000 万升，拥有超过 3.3 万只海洋动物和世界规模最大的虎头鲨群。水族馆横跨迪拜购物中心的三层，大幕墙如同巨大的影院放映着绚丽的海底世界影片。这个“大鱼缸”不用买票，在商场里可以随意观看。

穿过 48 米长的水底玻璃通道时，各种游鱼从头顶悠闲地游过。我举起孩子让他隔着玻璃捅捅鲨鱼的肚子，他高兴地咯咯大笑。为了更好地体验，我们还特意购买了联票到水族箱顶部乘坐玻璃底观光船，小船在大鱼缸顶上漂浮，脚下是五彩缤纷的水下世界。孩子们都很喜欢这个场景，看得不亦乐乎，特别是当驾驶员用炒锅大小的勺子往艇外撒鱼食，鱼群跃出水面争抢鱼食溅起的水花扑面而来时，孩子们更是开心得尖叫。

水下二层还有动物园，面积不大但是设计得精巧紧凑，有热带雨林、海岸、海洋三个区域。箭毒蛙、鳄鱼、海星、海马……各种有趣的动物生活在这里，这样奇趣的体验又让孩子们开怀。

尝试沙漠的特殊体验

来到迪拜，哪能不去沙漠里找点刺激。
汽车冲沙是迪拜周边热门的沙漠旅游项目。每天下午骄阳逐渐退去后，冲沙公司的阿拉伯司机便会驾驶



越野车来接乘客，驶向黄金沙漠。到了沙漠边缘的一个小村落后，大家先是在村子里选购各种阿拉伯饰品、手工艺品，孩子们则是畅饮冰爽的饮料。之后，司机开足马力将大家载向起伏的沙丘。发动机轰鸣着，车子冲上沙坡，再从 60 度斜坡的沙丘上呼啸冲下……如同惊涛骇浪上的小船，一路起伏颠簸。同车的老人吓得闭上眼睛抱着前排座椅不敢乱动，孩子们却兴奋异常，大叫着

司机教的英语单词“faster”“faster”。

车队在沙丘中穿行，到了制高点后终于停下，让人们有了喘息的时间。这里的沙子柔细，连绵起伏，视觉层次感强。从高高的沙丘顶上欣赏夕阳西下，看着架着猎鹰的白袍帅哥从远处经过，也是一种视觉享受。

日暮时分，车队前往沙漠营地露营。营地里可以体验阿拉伯咖啡、阿拉伯水烟、骑骆驼，阿拉伯画师会为爱美的女士在手臂画上精美的汉娜花。星空下，就着烤肉、沙拉，欣赏美丽的舞娘表演的肚皮舞，如此异域风情实在令人流连忘返。

迪拜的其他旅游项目也都值得体验：乘坐轨道只有巴掌宽的磁悬浮飞掠世界最大的陆地改造项目——棕榈岛；在中东知名的黄金街上感受“富丽堂皇”；七星帆船酒店的奢华、亚特兰蒂斯失落世界的脑洞大开……迪拜的每一处景点都热闹而华美，实在是一个值得反复体验的娱乐天堂！

孩子玩得开心、与伙伴们热烈探讨，我看到他眼中的世界变得愈加绚丽，我们也感受到了满满的幸福。希望这次旅行能在他的小脑瓜中撒下探索世界的种子，爱上旅行。📸

Unleash Your Imagination in Dubai: Experiencing the Extravagance of a Luxurious Metropolis

WORDS / SUN SHI

PHOTOGRAPHS / SUN SHI, PANORAMA MEDIA LNC.

Dubai, once a small fishing village nestled on the edge of the desert by the sea, underwent a magnificent transformation in the 1960s when oil was discovered in its vicinity. This humble fishing village swiftly embarked on a fast track to development, joining forces with six other emirates to form the United Arab Emirates. While all of the emirates boasted oil reserves, Abu Dhabi held the majority of the resources, leaving Dubai much eclipsed in this regard. Consequently, Dubai swiftly charted a course away from a reliance on oil, directing its focus toward massive investments in finance, tourism, aviation, and the service industry. Half a century of relentless effort transformed Dubai into the well-recognized economic and financial hub of the Middle East, earning its reputation as the "Trade Capital" of the MENA region (Middle East and North Africa).

Prior to embarking on our journey to Dubai, we had a limited understanding of this remarkable city, but our desire for adventure and exploration was



overwhelming. Our main objective for this trip was to experience Dubai firsthand and witness the world's most opulent and modern city, crafted amidst the vast expanse of the desert. Join us as we embark on a journey that takes us beyond the realm of imagination in Dubai's awe-inspiring wonderland.

Ascending the Burj Khalifa to Behold the Marriage of Sand and Sea

Dubai, seated on the border between the desert and the sea, presents a mesmerizing sight—a gleaming metallic forest of buildings rising amidst the vast expanse. At the heart of it all stands the magnificent Burj Khalifa, the tallest building in the world. Reaching a height of 828 meters with 162 floors, it serves as





both a landmark and a testament to Dubai's architectural prowess. As we ventured inside during the scorching daylight, the transition felt like stepping into a cool and mysterious new world. Boarding the world's fastest elevator, the ascent was akin to a rocket launch, propelling us from the ground to the outdoor observation deck, "At the Top," on the 124th floor in 60 seconds.

As we gazed out from the circular windows, the entire city of Dubai unfolded before our eyes. The Palm Islands and the sail-shaped Burj Al Arab Hotel adorned the landscape, like miniature marvels nestled between the desert and the ocean. The observation deck comprises both indoor and outdoor sections. The outdoor terrace, at a height of 450 meters, is enclosed by glass panels reaching a height of 5 meters. Standing amidst the hot desert breeze, we were treated

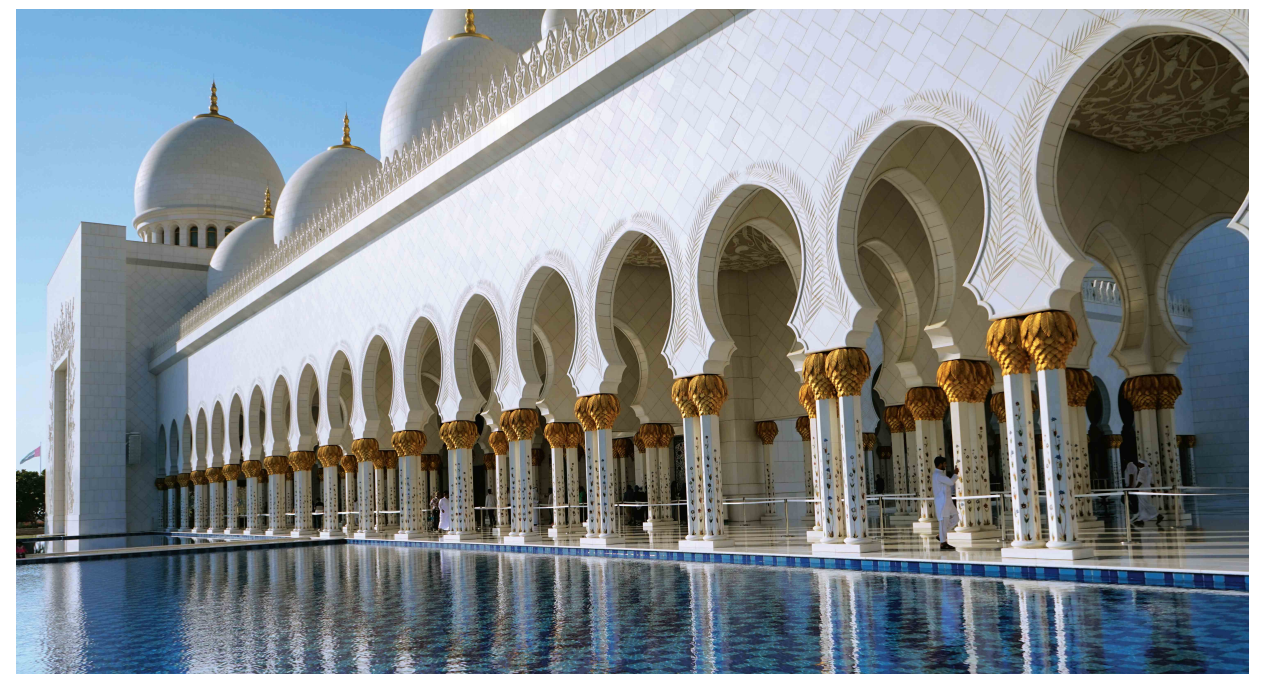
to a spectacular view of the modern cityscape, intricate fountain pools, and the distant blue sea—an awe-inspiring sight. The indoor section, with its enclosed circular space, housed souvenir boutiques that held our children's attention as they carefully selected a delicate hourglass adorned with an image of the Burj Khalifa. There was also a blue screen photography area, where friendly guides taught the children to strike jumping, excited, and nervous poses. The computer screen displayed images of the children seemingly scaling the heights of the Burj Khalifa. It was said that a similar technique was employed when Tom Cruise performed his daring climb in *Mission: Impossible-Ghost Protocol*.

Emerging from our visit to the Burj Khalifa, we found ourselves facing the adjacent man-made lake—the site of the world's largest and most enchanting musical fountain. Known as the "Dancing Fountain," this mesmerizing spectacle shoots water as high as 150 meters,

equivalent to the height of a 50-story building. The synchronized display of water, light, and music was truly awe-inspiring. We took a seat at a nearby outdoor restaurant, where our children savored their ice cream, and we leisurely sipped our coffee, enjoying the rhythmic performances of the fountains. In the background, the Burj Khalifa soars into the sky, radiating a silver brilliance. The combination of visual and sensory delights left an indelible impression, a moment that will forever be etched in our memories.

The Fascinating Underwater World in the Desert

After enjoying the mesmerizing musical fountain show and tucking in a satisfying meal, we made our way into the Dubai Mall, situated next to the Burj Khalifa. The Dubai Mall is the largest shopping mall in the world, spanning an area equivalent to around 50 football fields. Here,



visitors can not only shop and indulge in culinary delights but also explore attractions such as an aquarium, an ice rink, cinemas, and theme parks. Thanks to its duty-free policy, many items in the mall are relatively affordable, attracting numerous foreign tourists for shopping sprees. After taking a stroll around, we decided to visit the aquarium.

Dubai's aquarium is one of the largest indoor aquariums in the world, boasting the Guinness World Record for the "World's Largest Acrylic Panel." With a capacity of over 10 million liters of water, it houses more than 33,000 marine animals, including the world's largest collection of tiger sharks. Spanning three levels of the Dubai Mall, the massive acrylic panel functions like a giant cinema screen, showcasing the magnificent underwater world. The aquarium itself can be observed from within the mall without the need for a ticket.

Moving deeper inside, we entered the aquarium and walked through a 48-meter-long underwater glass tunnel. Various fish leisurely swam above us, creating a serene and mesmerizing sight. I lifted my child up to touch the belly of a shark through the glass, which elicited joyful laughter. To enhance our experience, we decided to purchase a combo ticket that allowed us to ride a glass-bottomed boat on the top level of the aquarium. The small boat floated atop the massive aquarium, revealing a vibrant and colorful underwater world under our feet. The children were thrilled and thoroughly enjoyed this experience, especially when the boat driver sprinkled fish food from a pan-sized spoon, prompting the fish to leap out of the water,



creating a spray of splashes that elicited joyful screams of laughter from the children.

On the lower level of the underwater world, there is a compact and intricately designed zoo. Though not extensive in size, it features three distinct zones: the tropical rainforest, the coast, and the ocean. Poison dart frogs, crocodiles, starfish, seahorses, and various other fascinating animals have found their home here. The children were delighted by these extraordinary encounters, or joyful memories that will be cherished for a lifetime.

Explore Thrills in the Desert

When in Dubai, seeking thrills in the desert is a must-try experience.

Dune bashing is a popular desert activity to take place on the outskirts of Dubai, or to seemingly keep running in front of your eyes long after your try. As the scorching sun gradually sets, Arabian drivers from desert safari companies pick up their passengers in off-road vehicles and embark on a journey to the golden desert. Upon reaching a small village on the edge of the desert, visitors have the opportunity to browse and purchase



various Arabian ornaments and handicrafts, while children indulge in refreshing beverages. Soon after, the drivers rev up their engines, maneuvering through the undulating sand dunes. The engines roar as the vehicles charge up the slopes, then descend from 60-degree inclines, creating an exhilarating experience akin to riding turbulent waves. The older passengers clutch the front seats with closed eyes, too scared to move, while the children are filled with excitement, yelling "faster, faster!" in the English words taught by the driver.

The convoy winds its way through the dunes until reaching a vantage point where everyone finally gets a chance to catch their breath. The fine and rolling sand here creates a strong visual sense of depth. Standing atop the towering dunes, witnessing the sun setting on the horizon, and observing the robed falcon handlers gracefully pass by is a visual delight.

As dusk falls, the convoy makes its way to a desert campsite for an overnight stay. At the campsite, visitors can experience Arabian coffee, shisha (Arabian water pipe), and camel rides. Talented henna artists decorate the arms of

beauty-conscious women with exquisite henna flowers. Under the starry sky, guests savor grilled delicacies and salads while enjoying mesmerizing belly dance performances. Immersed in this exotic ambiance, one cannot help but be captivated by the allure of this unforgettable experience.

Dubai offers a plethora of captivating tourist attractions that are worth experiencing. Glide through the world's largest man-made island project, Palm Island, aboard a narrow, palm-sized maglev train. Immerse yourself in the opulence of the renowned Gold Souk on the iconic Gold Street. Indulge in the luxury of the seven-star Burj Al Arab hotel, unleash your imagination in the Dubai Atlantis Aquaventure. Every corner of Dubai exudes vibrancy and grandeur, making it an entertainment paradise that begs for repeat visits.

Observing the joyous expressions on our children's faces and their lively discussions with their travel companions, I could discern their perception of the world becoming even more vivid and vibrant. And the sense of happiness would always be overwhelming. Our hope is that this trip plants the seed of exploration in our children's minds and ignites a love for travel. 🌍





山、海、港、岛、城，在这里相依；古、神、幽、奇，在这里相会。来到连云港，你可以登上花果山体验西游文化，在苏马湾、大沙湾吹海风赏海景，前往园博园饱览植物景观，也可以到老新浦风情街寻找久违的烟火气……连云港之旅，既是亲近自然的一次悠然度假，也是感悟文化的一次心灵瑜伽。

历史文化皆灿烂

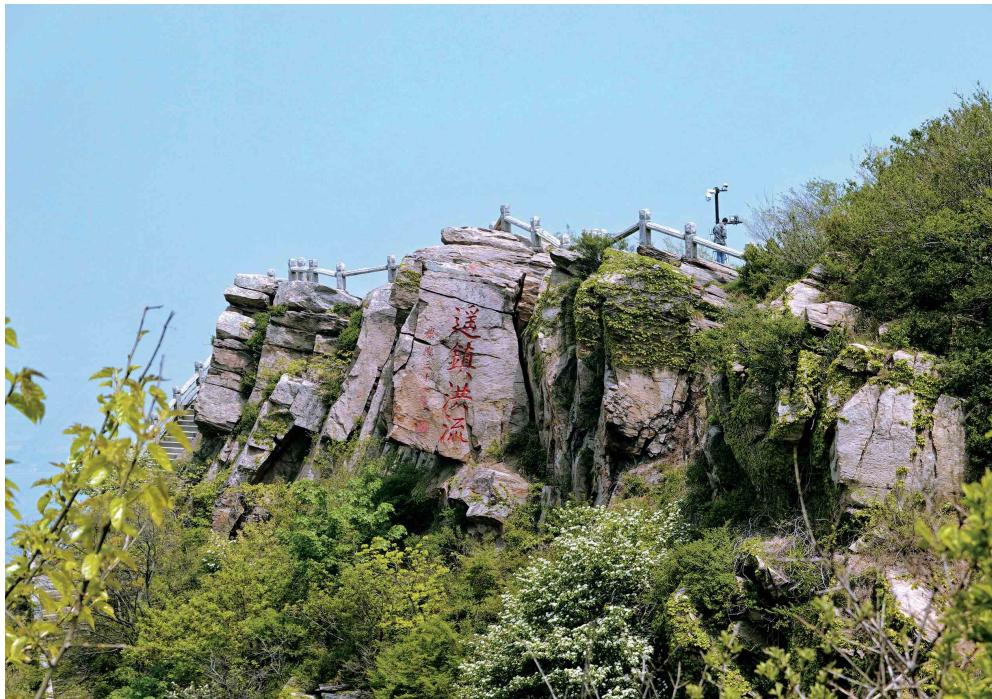
连云港市地处江苏省的东北部，是中国海陆、南北过渡的接合部，东临黄海之滨。从地图上看，连云港市版图很像一个张开翅膀的蝴蝶，透着灵动之美。

连云港古称海州、郁州，人文历史悠久，文化内涵深厚。早在数万年前，东夷部族就在这片古老的土地繁衍生息。与贺兰山岩画齐名的将军崖岩画，被誉为“东方天书”，最早刻画于1万年前，代表着原始先民对于土地禾苗、造物主和日月星辰的崇拜。距今6500年的大伊山石棺墓展现了母系氏族的社会生活方式。春秋之际，孔子在这儿登山观海，留下了孔望山的历史地名。秦代以后历史越加灿烂。秦始皇曾三次东巡到此，认定其为秦国的东门。双龙汉墓出土的古尸凌惠平是中国出土的第二具千年湿尸（另一具是著名的湖南马王堆汉墓出土的“辛追夫人”），它在考古学、古医学等诸多方面都有重要的价值……

山海慢渡时光

文 / 王新兵 图 / 刘杰、颜国良、王新兵、周文露

海有舟可渡，山有路可行。此爱翻山海，山海俱可平。风光旖旎的连云港，是一幅充满传奇色彩的斑斓画卷；大圣故里，西游胜境，文化深厚的连云港，是一个有山有海有故事的梦幻之城。近日，由中国旅游出版社主办的“品读中国·乐游连云港”名家采风行在中国江苏省连云港市举办。《世界旅游城市》杂志跟随采风团来到连云港，游览“大圣”故里，“品读”山海文化。



悠久的历史积淀孕育出光辉灿烂的文化。在中国古典文学名著中，多部著作都与连云港有着千丝万缕的联系，包括人们耳熟能详的《窦娥冤》《儒林外史》《镜花缘》《西游记》《红楼梦》《三国演义》《水浒传》等。

在连云港经济技术开发区有一个兴国寺，据说当初就是为了祭祀《列女传》中的“东海孝妇”而建。“东海孝妇”的故事也是后来中国十大悲剧之首的名作《窦娥冤》的原型。“东胜神洲，海外有一国土，名曰傲来国。国近大海，海中有一名山，唤为花果山。”中国古典神话小说《西游记》开篇第一回就这样描述了令人神往的连云港花果山。古典文学名著《水浒传》中的英雄好汉最终的归宿是云台山，《三国演义》多处涉及连云港的人和事，《红楼梦》作者曹雪芹的祖父曾在连云港一带任职，《红楼梦》中有很多当时在海州地区流行的方言和俚语。值得一提的是，现代著名散文家、诗人朱自清也是地道的海州人。

登山观海享自然

连云港依山傍海，港城相拥，构成独特的城市风貌和旅游景观，造就了山、海、岛、港相得益彰，水秀山清浑然一体的宜人风光。

“一部西游未出此山半步，三藏东传并非小说所言”，花果山以《西游记》中所描述的“孙悟空老家”而家喻户晓，名闻海内外。山里古树参天、溪水潺潺、花果飘香、猕猴嬉闹、奇峰异洞、怪石云海，景色秀丽。据说，《西游记》的作者吴承恩曾数次登上云台山，游遍花果山，饱览了云台山的山光水色、搜集了大量传奇故事，又结合了《大唐三藏取经诗话》等史料，创作出了《西游记》这部经典之作。

玉女峰海拔 624.4 米，既是云台山的最高峰，也是江苏省的最高峰。花果山景点众多，而登上玉女峰算是花果山之游的高潮，这里可以看到两个最为精彩的景致：一是站在迎曙亭看海上日出，二是远眺白云从远处翻涌而来，给人一种飘飘欲仙的感觉。

来到连云港，如果只到花果山未免太刻板，这里还有众多不可错过的风景名胜。

海上云台山环境清幽，山海相接，犹如仙境。许多文人墨客在此登高观海，留下诗篇。海州湾是著名的



度假胜地，其中最值得一游的是连岛，岛上森林覆盖率达到 80%，天然的海水浴场也特别适合休闲度假。孔望山也是一处自然与文化相得益彰的知名景点。孔望山佛教摩崖造像是中国迄今发现最早的东汉桓帝、灵帝时期的佛教石刻造像，位于海州区孔望山南麓西端；汉代最大的圆雕作品孔望山石象位于摩崖造像东侧约 30 米，由一个椭圆形巨石通体雕琢而成，浑圆有趣，浑然天成；孔望山石蟾蜍被誉为中国现存最大的石雕蟾蜍，长 2.4 米，宽 2.2 米，高 90 厘米，栩栩如生。

古韵今趣两相宜

连云港历史文化底蕴深厚，自然资源禀赋优质，既有娴静知性的一面，也有时尚活力的一面。

连云港市图书馆就是一个文化美与时尚美的结合体。图书馆外形呈椭圆状，由一块块屏幕拼接成一个巨大的“球幕”，夜晚会播放炫彩的影音。有别于传统的图书馆，连云港市图书馆不仅提供阅读空间，还通过举办展览、策划活动、组织各类小型演出等，增强读者观众的体验感，是一座既好看又可逛的“网红”图书馆。

这座网红图书馆不仅颜值高，而且“网感”好。馆内打造了多个有趣的造型空间，例如 20 世纪八九十

年代风格的“复古”教室，当读者走到这里，看到儿时记忆中的木桌子、长板凳、塑料文具盒等出现在眼前时，大都会忍不住上前坐一坐，拍照留念。而与之形成对比的，是一块在落地窗前辟出的阅读空间，一侧是满墙的书籍，一侧是成片的黄蓝撞色椅子，文化与时尚巧妙融合，成为不少年轻人来打卡的网红“景点”。

古韵与今趣的和谐相融，让连云港的老街区也焕发出了新活力。

民主路曾是连云港市最繁华的街道，一百年前被誉为“苏北小上海”。如今的民主路老街上，木质结构的建筑、拱形门窗的形制、砖雕石刻的装饰、前店后坊的经营模式使得这条街区更具特色。尤其到了晚上，透过通明的灯火，仿佛“穿越”到了民国的旧时光。



青石板路、竹篱笆平房，蜿蜒的巷弄里升起袅袅炊烟，各家各户间奏响锅碗瓢盆的奏鸣曲，街上摊贩云集，不时传来小贩的叫卖声……这是赣榆人心中最难忘却的热闹场景。二道街文化街区将这片繁华原样留存下来，沿街开设的茶叶、钱庄、棉布等老字号商铺，依然沿袭着这份热闹，讲述着二道街的老故事。

各种各样的节庆活动，也为连云港增添了无限活力。音乐节、沙滩狂欢节、文化艺术节、音乐会、游艇嘉年华、星空露营节等连番举办，让人无法不欢腾。

连云港一年四季美景不同，春季繁花盛开，夏季登山赶海，秋季休闲采摘，冬季泡汤养生。品一桌山珍海味，享受味蕾的狂欢；做一回山里人家，回归心灵的宁静；饮一杯汤沟酒，闻开坛十里香；听一曲淮海戏，感悟人生百味。历史在这样一座城市里演变，不像以往那么沉重肃穆，反而多了几分灵气与仙气，让人沉醉其中，流连忘返。





Time Drifts Slowly through Mountain and Sea

► WORDS / WANG XINBING PHOTOGRAPHS / LIU JIE, YAN GUOLIANG, WANG XINBING, ZHOU WENLU

The sea is traversable with vessels, and the mountains are explorable via paths. This love transcends mountains and seas, making both mountains and seas peaceful. Lianyungang, with its picturesque scenery, is more than a colorful and legendary masterpiece that the most ingenious painter could create. As the birthplace of the Monkey King and a famous setting from the Journey to the West, Lianyungang is a dreamlike city with rich cultural heritages, where mountains, seas, and stories intertwine with each other. Recently, the "Explore China, Enjoy Lianyungang" event, hosted by China Travel & Tourism Press, was held in Lianyungang, Jiangsu Province, China. The team from the magazine *World Tourism Cities* covered the event and visited Lianyungang, exploring the birthplace of the Monkey King and immersing themselves in the mountain and sea culture.

Mountains, seas, ports, islands, and cities all coexist here; ancient, divine, mysterious, and extraordinary elements blend with each other here. In Lianyungang, you can climb Mount Huaguoshan to experience the culture of *Journey to the West*, feel the sea breeze and admire the ocean views at Suma Beach and Dasha Beach, immerse yourself in the botanical landscapes at the Garden Expo Park, or seek the long-lost lively atmosphere at the Laoxinpu Folk Street. A journey to Lianyungang is not only a relaxing vacation close to nature but also a spiritual yoga to appreciate its rich culture.

A Place Where History and Culture Add Glory to Each Other

Lianyungang is located in the northeastern part of Jiangsu Province, China, and serves as a transitional hub between land and sea, north and south. It borders the Yellow Sea on the east. When viewed on a map, the city's shape resembles a butterfly spreading its wings, exuding a graceful beauty.

Known as Haizhou or Yuzhou in ancient times,

Lianyungang boasts a long history and profound cultural heritages. As early as tens of thousands of years ago, the Dongyi ethnic group has been thriving on this ancient land. Jiangjunya petroglyphs, not less well-known than Rock Paintings of Helan Mountain, is hailed as the "Oriental Divine Scriptures." Carved 10,000 years ago, they represent the primitive ancestors' worship of the land, crops, Creator, and celestial bodies. The Dayi Mountains Stone Coffin Tombs, dating back 6,500 years, exhibits the social lives customs of a matrilineal clan. During the Spring and Autumn period, Confucius climbed the mountains and beheld the sea here, leaving behind the historical place name of Kongwang Hill. Since the Qin Dynasty, its history has become even more magnificent. Qin Shi Huang made three visits to this place, designating it as the eastern gateway of the Qin State. The ancient corpse Ling Huiping unearthed from the Shuanglong Han Tomb is the second millennium wet mummy found in China (the other being the famous "Lady Dai" unearthed from the Mawangdui in Hunan). It holds significant value in the fields of archaeology and ancient medicine, among others.

The profound historical accumulation has nurtured a



brilliant culture. Numerous classical works of Chinese literature have intricate connections with Lianyungang. These include well-known masterpieces such as *The Injustice to Dou E*, *The Scholars*, *Flowers in the Mirror*, *Journey to the West*, *Dream of the Red Chamber*, *Romance of the Three Kingdoms*, and *Water Margin*.

Within the Economic and Technological Development Zone of Lianyungang lies the Xingguo Temple, which was reportedly built to worship the "Filial Woman of the Eastern Sea" from the book *Biographies of Exemplary Women*. The story of the *Filial Woman of the Eastern Sea* served as the prototype for the renowned tragic play *The Injustice to Dou E*, considered the best of China's top ten tragedies. "In the eastern ocean lies a land called the Kingdom of Aolai. Near the sea, there is a famous mountain named Mount Huaguoshan". This is how the classic Chinese mythological novel *Journey to the West* describes the enchanting Mount Huaguoshan in Lianyungang. The heroes in the classic literature masterpiece *Water Margin* find their ultimate resting place in Yuntai Mountain. *Romance of the Three Kingdoms* involves various people and events related

to Lianyungang, and the grandfather of Cao Xueqin, author of *Dream of the Red Chamber*, once served in the Lianyungang area. Many dialects and slang from the Haizhou region at that time are found in *Dream of the Red Chamber*. It is worth mentioning that the renowned modern essayist and poet Zhu Ziqing was also a native of Haizhou.

Embrace the Beauty of Nature Through Hiking and Sea Gazing

Lianyungang, nestled between mountains and seas, boasts a unique urban landscape and tourist attractions, creating a harmonious blend of mountains, seas, islands, and ports, showcasing picturesque scenery where the waters are clear, and the mountains are pristine.

"With this mountain all the settings of the *Journey to the West* could be found, and the transmission of the Tripitaka to the East is not just a fictional tale". Mount Huaguoshan, known as the "hometown of Sun Wukong (Monkey King)" described in the classic Chinese novel

Journey to the West, is famous both domestically and internationally. Within the mountain, ancient trees tower, streams murmur, flowers and fruits exude fragrance, monkeys frolic, peculiar peaks and caves abound, and the scenery is stunning. It is said that Wu Cheng'en, the author of *Journey to the West*, climbed Yuntai Mountain multiple times, explored Mount Huaguoshan, enjoyed the mountain and water views of Yuntai Mountain, collected numerous legendary stories, and combined them with historical materials such as *Poetry and Tales of the Tang Priest Journey to the West* to create this iconic masterpiece.

With an elevation of 624.4 meters, Yunv Peak is not only the highest peak of Yuntai Mountain but also the highest peak in Jiangsu Province. While there are numerous attractions in Mount Huaguoshan, ascending the Yunv Peak is considered the climax of the journey, offering two spectacular sights. First, standing at Yingshu Pavilion and witnessing the sunrise over the sea, and second, admiring the distant rolling white clouds, evoking a sense of transcendent beauty.

When visiting Lianyungang, it would be incomplete to only explore Mount Huaguoshan. There are many other must-see scenic spots.

The tranquil environment of Yuntai Mountain, situated on the sea, creates an ethereal realm where mountains and seas converge. Many literati and scholars have climbed here to enjoy the sea view, leaving behind poetic verses. Haizhou Bay is a renowned resort destination, and among its attractions, Lian Island is a must-visit. With 80% forest coverage, it has natural beaches as an ideal place for leisure and relaxation. Kongwang Hill is another prominent attraction that harmoniously combines nature and culture. The Buddhist cliff carvings of Kongwang Hill are the earliest known Buddhist stone carvings from the Eastern Han Dynasty, dating back to the reigns of Emperor Huan and Emperor Ling. Located at the western end of the southern foot of Kongwang Hill in Haizhou District, they are remarkable works of art. The Kongwang Hill Stone Elephant, the largest circular carving from the Han Dynasty, is situated about 30 meters east of the cliff carvings. Carved out of a single elliptical stone, it has a fascinating and naturally formed shape. The Kongwang Hill Stone Toad is renowned as the largest existing stone toad-shaped carving in China. The stone toad measures 2.4 meters in length, 2.2 meters in width, and 90 centimeters in height, vividly brought to life.

The Perfect Blend of Ancient Charm and Modern Delight

Lianyungang boasts rich historical and cultural heritage coupled with exceptional natural resources. It possesses a serene and intellectual side while also



exuding a fashionable and vibrant atmosphere.

The Lianyungang Library is a perfect blend of cultural beauty and modern aesthetics. Its elliptical shape is formed by joining multiple screens, creating a massive "dome" that displays dazzling multimedia shows at night. Unlike traditional libraries, the Lianyungang Library not only provides reading spaces but also enhances the experience of readers and visitors through exhibitions, curated events, and various small-scale performances. It has become a popular "Internet-famous" library that offers both a visual treat and a leisurely browsing experience.

Apart from its aesthetic appeal, this library has a strong "Internet vibe". Inside, several intriguing thematic spaces have been created. For instance, there is a "retro" classroom that embodies the styles of the 1980s and 1990s. When visitors come across this space and see wooden desks, long benches, and plastic stationery boxes eliciting their childhood memories, they can't resist sitting down and taking photos. In contrast, there is a reading area set up near the floor-to-ceiling windows. One side is adorned with shelves full of books, while the other side features yellow and blue chairs, creating a perfect fusion of culture and fashion. These elements make it a popular "Instagrammable"



spot for many young people.

The harmonious integration of ancient charm and modern delight has revitalized the old streets of Lianyungang.

Minzu Road, once the most prosperous street in Lianyungang, was once hailed as the "Little Shanghai of Northern Jiangsu" a century ago. Today, the old street of Minzu Road still showcases its unique character through its wooden architecture, arched doors and windows, decorative brick carvings, and the layout of front shops and rear workshops. Especially at night, illuminated by bright lights, it feels like stepping back in time to the old days of the Republic of China.

With their stone-paved roads, bamboo fences, and traditional cottages, the winding alleyways are filled with rising smoke from kitchen chimneys, the symphony of cooking utensils and dishes from every household, and the street cries of bustling vendors. This lively scene is etched into the memories of the people of Ganyu. The Second Street Cultural District has preserved this vibrant atmosphere, with long-established shops along the street, such as tea houses, private banks, and cotton shops, recounting the old stories of Second Street.

Various festive events have also injected boundless energy into Lianyungang. Music festivals, beach carnivals, cultural and art festivals, concerts, yacht carnivals, stargazing camping festivals, and many more are held consecutively, igniting joy and excitement.



Lianyungang showcases different beauty in every season. In spring, flowers bloom in abundance; in summer, people climb mountains and venture to the sea; in autumn, they enjoy leisurely harvest picking; and in winter, they indulge in hot springs for wellness. Delighting at a table of exquisite seafood, one can savor a culinary extravaganza; experiencing life in a mountain household brings back serenity to the soul; sipping a glass of Tanggou liquor, the fragrance spreads for miles; seated among the Huaihai opera audience, one can reflect on the myriad flavors of life. History evolves in this city, shedding its previous weightiness and solemnity, and rather embraces a touch of vitality and ethereal charm, enchanting visitors who become captivated and reluctant to leave.